Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 44 (1971)

Heft: 4

Rubrik: SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

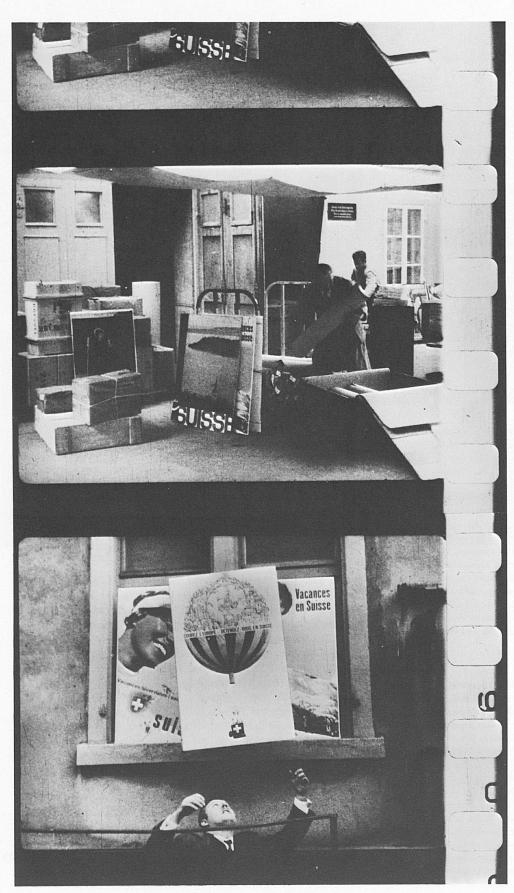
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 26.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SVZ - NACHRICHTEN / INFORMATIONS DE L'ONST



FILMREPORTAGE ZUM PLAKATWETTBEWERB

In Zusammenarbeit mit der Schweiz. Filmwochenschau entstand eine 4-minütige Farbreportage über den von der SVZ patronierten Plakatwettbewerb. Der Film wird im Rahmen der Wochenschau im März und April in über 600 in- und ausländischen Kinos vorgeführt. Die Bilder zeigen Ausschnitte aus zwei Szenen, die im Materialdienst der SVZ gedreht wurden. Tausende von Werbeplakaten werden dort jährlich nach allen Erdteilen spediert.

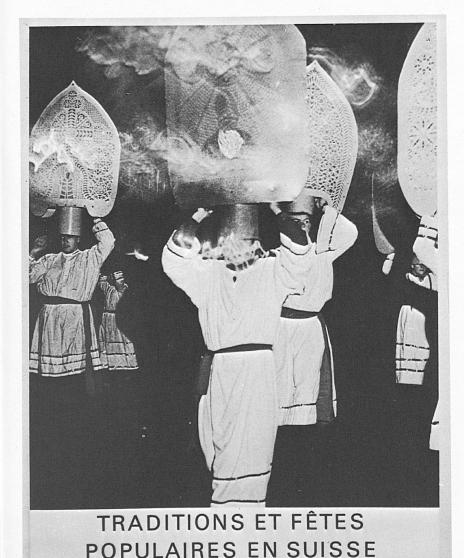
REPORTAGE DU CINE JOURNAL SUR LE CONCOURS D'AFFICHES DE L'ONST

A l'occasion du grand concours d'affiches patronné par l'ONST, le Ciné Journal Suisse a réalisé un reportage en couleur de 4 minutes qui passera, en mars et en avril, dans plus de 600 cinémas du pays et à l'étranger. Voici deux vues de scènes tournées au Service d'expédition de l'ONST. Chaque année, des affiches y sont emballées et expédiées par milliers dans tous les coins du monde.

ALTES BRAUCHTUM UND VOLKSFESTE IN DER SCHWEIZ

"Unter den besonderen Wünschen an die Herausgeber schweizerischer Reiseliteratur kehren zwei des öftern wieder: die Bitte nach einem Dokumentarfilm über schweizerische Volksbräuche und die andere nach einem handlichen Verzeichnis zum selben Thema. Den ersten Wunsch haben wir kürzlich mit dem Film "Im Laufe des Jahres", einer ungestellten, veristischen Bestandesaufnahme, erfüllt - dem zweiten entspricht die vorliegende, knapp gehaltene, von Dr. Erich Schwabe zusammengestellte und von René Creux gestaltete Broschüre. Die Edition fiel der Schweizerischen Verkehrszentrale umso leichter, als ihr das Thema nicht von Unternehmungen des vorfabrizierten Reisens und des Klischee-Tourismus

SVZ - NACHRICHTEN / INFORMATIONS DE L'ONST



TRADITIONS ET FETES
POPULAIRES EN SUISSE

Une nouvelle publication de l'Office national suisse du tourisme

Les vieilles traditions populaires de la Suisse sont un des grands attraits de notre pays pour touristes et visiteurs dont le nombre croît d'année en année. Nous ne parlons pas ici des présentations pseudo-folkloriques montées pour distraire les touristes talonnés par le temps, mais bien des manifestations qui tirent leur origine de coutumes aussi vivaces qu'authentiques. Les "Roitschäggättä" du Lötschental par exemple, ou encore le "Feuillu" du canton de Genève ou le "Homstrom" de Scuol, dans la Basse-Engadine. La nouvelle publication de l'ONST comporte 82 traditions et fêtes populaires. Les commentaires succincts d'Erich Schwabe, dont les lecteurs étrangers apprécieront la clarté, sont illustrés de vues en noir ou en couleur. Cette plaquette - parue dans les langues française, allemande et anglaise - donne un excellent aperçu de l'étonnante variété des coutumes en honneur dans la Suisse d'aujourd'hui. La plus grande partie du tirage sera diffusée par les agences de l'ONST à l'étranger.

vorgeschlagen wurde: das Verlangen nach einem Verzeichnis alter Volksbräuche kam aus dem sich von Jahr zu Jahr ausweitenden Gästekreis, für den eine Fahrt in ein anderes Land noch geistig vorbereitet und eine innere Bereicherung sein soll, also von uns besonders lieben Gästen, die nicht Reisekultur predigen und Massentourismus konsumieren." (Aus dem Geleitwort von Dr.Werner Kämpfen)

Mit Pseudofolklore hat diese Publikation nichts zu tun. Sie enthält 82 kurze, von Photographien begleitete Beschreibungen lebendig gebliebener Volksbräuche und ist vor allem zur Abgabe durch die SVZ-Vertretungen im Ausland bestimmt. Erschienen ist sie in deutscher, französischer und englischer Sprache.



importants marchés aux chevaux en son la preuve éloquente Celui de Chaindon prés de Reconviller – Cest le plus ancien . Les déroule le primer lund de septembre . Il est précédé, le deuvième week-end d'aoû en régle générale par le march-concour de Saigneégier, dont les origines remonter des aux étations, aux juments et aux poulains des Franches-Montagnes y pren ent le pas sur la foire elle-même. Les bêtes présentées sont réparties en trois catégories dimanche pou avant midi au défils tan admiée. L'après-midi est réservé au gran cortége exalant l'élevage franc-montagnard La foule accourse loin à la ronde assisti des concours. La lipueisse jurisaienne, gar cons et filles, aux rénes des attelages or chevauchant des bêtes non sellées, se livere d'âpres joutes. Bes courses de trot attale or d'apres joutes. Bes courses de trot attale or d'apres joutes. Bes courses de trot attale or d'apres joutes. Bes courses de trot attale d'apres joutes. Bes courses de trot attale viviles.

60 LES FÊTES DES BERGERS

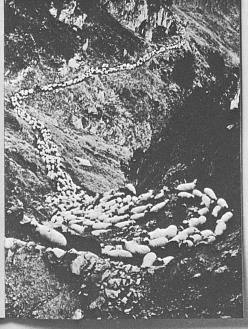
Il est des traditions estivales qui se fondes sur l'élevage des moutons, quand bien mêm le nombre de ceux-ci est en nette régression sur les nêturances les alus élavés, carendan les fêtes des bergers ont conservé leur caractère authentique. Ainsi la fête au Daubensee, près du col de la Germii, le deuxième dimanche d'août, ou la séparation des troupeaux telle qu'on la pratique le 1 et jeudi de septembre à Ritfenmatt, près de Guggisberg, lorsqu'après l'estivage les

51 LA BÉNÉDICTION SUR L'ALPE

Pour appeler la protection divine sur la crisisance des finits de la terre, le prétire valeisan parcour les charges, montant de l'abre de la crisisance des montagnants, de l'able et troupeaux. Les montagnants, de l'able et de codification de l'église, sous forme de produits latienz. Cette offrande, qui n'est pas sans rappeler la dime des temps passés, pered une alture tels vavant et demanche predu me alture tels vavant et demanche val d'Anniviers, lorsque les pâtres viennem apporter, selon une ordonnance soigneusement réplée, des fromages splendidement omés au pétre de Vissole.

62 LE PARTAGE DES FROMAGES DANS LE JUSTISTAL

Dans le Justistal, près de Merligen et de Sigriswil, au-dessus du lac de Thoune (Oberland bernois), la désalpe qui a lieu à la desalpe qui a lieu à



2



Veranstaltungen der kommenden Wochen

Änderungen vorbehalten Angaben ohne Gewähr

Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés

16. April/22. Mai. Aargauer Kunsthaus: Geschichte der Lithographie ai: 2., 9. Pferderennen 5. Saalbau: Liederabend Barbara Martig-Tül-

ler, Sopran. Am Flügel: Hans Leuenberger

Adelboden

April, Geführte Frühlingsskitouren 10./12. Curling: Osterturnier

Alt St. Johann

April: 12. 17. Ruestel-Frühlingsriesenslalom

April: 13., 16. White Hare SC: Bharatpur-Cup, Eckersley-Wilson-Cup

Mai: 9, 10, Gemsstock-Riesenslalom

Appenzell

April: 25. Landsgemeinde

April: 24. Hotel Lindenhof: Frühlingsball Stadtorchester

Mai: 2. Evang. Kirche: Orgelvesper

2./31. Schloss: Kunstausstellung Hans Forster 8. Unterhaltungsabend

Bad Ragaz

1. Mai/31. Okt. Kursaal: Täglich Kurkonzerte; wöchentlich Theater-, Kabarett-, Konzert-und Unterhaltungsabende; Boulespiel. Dorfbadehalle oder Giessenpark: Mittwoch, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. Kutschen- und Carfahrten; Golf- und Tennisturniere Mai: 1. Öffnung der Taminaschlucht

Ab 9. ACS-Reitwoche für Anfänger

Bad Schinznach

April: 24./25. Schulungsweekend 1971 der deutschschweizerischen Diabetesgesell-

Mai: 8. Tradit. Frühlingsball des STV, Sektion

Konzerte und Theater

April/Juni. Basler Theater: Stadttheater und Komödie: Oper, Operette, Ballett, Schauspiel. – Théâtre Fauteuil. – Marionetten-

April: 14./15. Stadtcasino: AMG-Symphoniekonzerte. Leitung: Milan Horvat

4 Der Trans-Europ-Express «Lemano», der Genf mit Mailand verbindet,

Le Trans-Europ-Express «Lemano», qui relie Genève à Milan, passe à vive allure la petite station de Cully au bord du lac Léman Photo Blanchard

fährt an der kleinen Station Cully am Genfersee vorüber

Il TEE «Lemano» in servizio tra Ginevra e Milano sfreccia dinanzi alla stationeina di Cully, a specchio del lago di Ginevra

The "Lemano" Trans-Europ-Express which links Geneva and Milan, enters the small station of Cully on Lake Geneva

Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

April: 9./12. Kunsteisbahn: Curling-Osterturnier

Avenches

Toute l'année. Musée romain

Baden

10. April/2. Mai. Galerie im Trudelhaus: Lipsky 16. April/9. Mai. Galerie im Kornhaus: Josef

April: 23. Kurtheater: «Der Hauptmann von Köpenick» von Carl Zuckmayer (Schillertheater Berlin)

- theater Berlin)
 24. Kursaal: City-Ball
 25. Kath. Kirche: Orgelkonzert
 29. Kursaal: Jazzkonzert
 30. Kursaal: Symphoniekonzert. Leitung: Ernst
 Schaerer. Solist: Henryk Szeryng, Violine
 Mai: 1. Aula Kantonsschule: Jazzkonzert
 5. Trudelhaus: Dichterabend
 8. Kursaal: Konzert der Stadtmusik

- 8. Kursaal: Konzert der Stadtmusik
- 8./30. Galerie im Trudelhaus: A. Funk, Mosai-ken; Charles Trüb, Gemälde
- Das ganze Jahr. Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte; Dancing, Bälle, Attraktio-nen, Bar, Boulespiel. Garten-Thermalschwimmbad, täglich von 8–20 Uhr geöff-net. – Aufführungen im Theater im Kornhaus

- 23./24.. 27./28. Marionettentheater: «Die Ge-
- Stadtcasino: Rotterdamer Philharmonisches Orchester. Leitung: Jean Fournet. Solistin:
- Reine Gianoli, Klavier Stadtcasino: Klavierabend Paul Baumgart-ner. Stadttheater: Premiere «Der Frei-schütz», Oper von Carl Maria von Weber
- 28. Stadtcasino: Collegium Musicum. Solist: Michael Studer, Klavier 30. Musik-Akademie: Trio St-Germain, Paris Mai: 3. Gastspiel Iwan Rebroff
- 5./6. Stadtcasino: AMG-Symphoniekonzerte. Leitung: Ferdinand Leitner. Solist: Malcolm Frager, Klavier
- 7. Stadtcasino: Festival Strings Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner. Solist: Ralph Kirkpatrick

Ausstellungen und Messen

April/Ende Dez. Naturhistorisches Museum: «Wie entsteht ein Kalkstein?» (Wachstum und Abbau der Korallenriffe um Bermuda)

April/Mai. Schweizerisches Museum für Volkskunde: «Der Festumzug im 19. Jahrhun-

April/31. Mai. Schweizerisches Turn- und Sport-museum: Sportzeichnungen von Albrecht Dürer

April/9. Mai. Gewerbemuseum: «The Concerned Photographerx

April: Bis 25. Kunstmuseum, Kupferstichkabi-

- nett: Adolf Wölfli (1864–1930) 17./27. 55. Schweizer Mustermesse. 1. Schweizerische Erfinderschau 24. April/31. Mai. Kunsthalle: Bram van Velde Antonio Gaudi Sport
- Mai: 1. Rad: Nationales Amateurkriterium 8. Kunstturnen: Gerätemeisterschaften beider
- Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldesamm-lung 14. bis 20.Jahrhundert. Kupferstich-kabinett. Historisches Museum: u.a. kabinett. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinergasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumentensammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Anothekensammlung. – St. Al. Museum: Apothekensammlung. — St.-Al-ban-Graben: Antiken-Museum. — Schwei-zerisches Turn- und Sportmuseum: Samm-lung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. Stadt- und Münstermuseum (Kleines – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahr-hunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 17: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechselausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg zum Meer», Ausstellung über schweizische Rhein, und nuningen: «Onser Weg zum weer», Aus-stellung über schweizerische Rhein- und Seeschiffahrt. – Schweizerische Papierhi-storische Sammlung. – Jüdisches Museum, Kornhausgase 8 (Montag und Mittwoch 15–17 Uhr, Sonntag 10–12 Uhr)

Bellinzona

Aprile/1° nov. Castello Unterwalden: Museo delle arti e tradizioni popolari

Konzerte und Theater

April/Juni. Spielzeit des Stadttheaters (Oper, Operette, Schauspiel, Ballett), des Atelier-Theaters, des Kellertheaters, des Theaters am Käfigturm, des Kleintheaters, des Thea-ters «Die Rampe», des Theaters am Zyt-glogge, des «Katakömbli» und des Mario-nettentheaters

April/3. Mai. Atelier-Theater: «Und das am

- April/3. Mai. Atelier-Theater: «Und das am Montagmorgen», Lustspiel von J. B. Priestley April. Theater am Zytglogge: «Ein seltsames Paar» von N. Simon (Chäller-Kumedi)
 15. Casino: Symphoniekonzert. Leitung: Armin Jordan. Solist: Günter Rumpel, Flöte
 20. Konservatorium: Liederabend Ruth Häfliger
 23. Casino: Berner Musikkollegium. Leitung: W. Kroff, Solisti; Lang Güdel, Cello.
- W. Kropf, Solistin: Irene Güdel, Cello. Konservatorium: Reist-Quartett 25. Stadttheater: Premiere «Tosca» von G. Puc-
- Französische Kirche: Ensemble vocal Juliette Bise. Konservatorium: Duoabend Walter Grimmer, Cello; Annette Weisbrod, Klavier. Studio Radio Bern: Konzert
- Catharina Brun/Andreas Schmid 29./30. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Charles Dutoit. Solistin: Martha Argerich, Klavier
- Mai: 4. Casino: Klavierabend Arthur Rubinstein 5. Casino: Gastkonzert Iwan Rebroff 6. Casino: Festival Strings Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner. Solist: Ralph Kirkpa-
- 7. Konservatorium: Kammermusikabend 10. Stadttheater: Eurythmie
- Ausstellungen und Messen

April/2. Mai. Kunsthalle: Johannes Itten April: Bis 15. Berner Schulwarte: «Kubata» Kunstausstellung zugunsten der Flüchtlingshilfe

- Bis 18. Schweiz. PTT-Museum: «Mit der Postkutsche über die Simplonstrasse von Genf nach Mailand» April/16. Mai. Kunstmuseum: Unbekanntes
- Kunstmuseum: Gemälde und Skulpturen
- aus den Depots/19.Jh. (3.Teil)

 17.April/2.Mai. Berner Schulwarte: Wanderausstellung von Schülerarbeiten: Verkehrsmittel - Verkehrswege
- Namkdorf: Schweizerische Ausstellung für Deutsche Schäferhunde
 April/20. Juni. Schweiz. PTT-Museum:
- 19. April/20. Juni. Schweiz. PTT-Museum:
 Sammlung Alt-Schweiz, aufgebaut nach
 Frankaturen
 Mai/Okt. Schloss Jegenstorf: Museum für
 Wohnkultur des Alten Bern und Sonderausstellungen. Abegg-Stiftung Riggisberg: Geschichte der angewandten Kunst
 bis zur Renaissance. Einmalige Teppichausstellung. Schloss Landshut (Wasserschloss des 17. Jh.): Schweiz. Museum
 für Jagd und Wildschutz
 Mai: 1./11. BEA, Ausstellung für Gewerbe,
 Landwirtschaft, Industrie und Handel
 8, Mai/6, Juni. Berner Schulwarte: Vereini-
- 8. Mai/6. Juni. Berner Schulwarte: Vereini-gung Künstler und Kunstfreunde 8. Mai/13. Juni. Kunsthalle: Jasper Johns
- Feste
- Mai: 7./8. 3. Berner Hot-Jazz-Festival Internationale Kongresse
- April: 13./17. Bodenseeländertagung der Taub-
- stummenlehrer 7. Mai/5. Juni. Exekutivrat Weltpostverein Sport
- April: 12. Stadion Wankdorf: Schweizer Cup-
- April: 12. Stadion Wallkoul: Schweizer Cup-Final (Fussball) 17./18. Wohlensee: Internationales Skiff-Lang-streckenrennen mit Geländelauf 24. Hallenbad: Jantzen-Cup 24./25. Gymnasium Neufeld: 7. Internationales

- Fechturnier und Grand Prix de Berne Mai: 6. Jagdschiessanlage Bergfeld: Internatio-naler Grand Prix de Berne im Wurftaubenschiessen

Diverses

- April/Okt. Täglich Abendbeleuchtung der Alt-
- 11. Bärengraben: Premiere der jungen Bären
- Das ganze Jahr. Bernisches Historisches Mu-seum: Kultur- und Kriegsgeschichte von Stadt und Kanton Bern. Wandteppiche der Burgunderbeute. Kunstmuseum: Trecen-to, Berner und Schweizer Kunst seit dem 15. Jahrhundert. Europäische Meister des 19./20. Jahrhunderts. Grösste Klee-Sammlung der Welt. Rupf-Stiftung (Braque, Gris, Picasso u.a.). – Schweizerisches Alpines Museum: u.a. Reliefs, Panoramen. – wuseum: u.a. reliefs, ranoramen. – Schweizerisches Gutenbergmuseum: Ge-schichte des Buchdrucks. – Schweizeri-sches Museum für Buchbinderei. – Schweizerisches PTT-Museum: Marken-sammlungen. – Schweizerisches Schützenmuseum: Entwicklung der Feuerwaffen. – Schweizerische Theatersammlung (Lan-desbibliothek). – Baumesse Bern, Parkterdespinionek). – Baulnesse Berli, Fatker-rasse 16: Permanente Baufachausstellung. – Bärengraben. – Tierpark Dählhölzli. Botanischer Garten. – Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. – Kaffeebar Shalimar: Swiss Jazz School Club: Täglich Jazzkonzerte

Beromünster

April: 25. Landessenderschwinget

Biel/Bienne

April. Stadttheater: Opern, Operetten, Schau-spiele. – Kunsteisbahn in Betrieb 29. Kongresshaus: Symphoniekonzert Mai: 5. Farelsaal: Kammermusikabend